



MAGYAR KERESKEDELMI ENGEDÉLYEZÉSI HIVATAL  
**Budapesti Mérésügyi és Műszaki  
Biztonsági Hatóság**

1124 Budapest Németvölgyi út 37-39. Levélcím: 1535 Budapest, Pf. 919.

HIVATKOZÁSI SZÁM: E7\*67R01\*2447-03\*0

Budapest 2009. 05. 28



**A KÖZLEMÉNY A KÖVETKEZŐKRE VONATKOZIK:**

Communication concerning:

JÓVÁHGÁSRÓL (APPROVAL GRANTED)  
~~A JÓVÁHAGYÁS KITERJESZTÉSÉRŐL (APPROVAL EXTENDED)~~  
~~A JÓVÁHAGYÁS ELUTASÍTÁSÁRÓL (APPROVAL REFUSED)~~  
~~A JÓVÁHAGYÁS VISSZAVONÁSÁRÓL (APPROVAL WITHDRAWN)~~  
~~A GYÁRTÁS VÉGLEGES MEGSZÜNTETÉSÉRŐL (PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED)~~

egy LPG típusu berendezés 67 számú szabályozás alkalmazásával  
of a type of LPG component pursuant to Regulation No. 67

Engedélyezési Szám: **E7\*67R01 2447-03**  
Approval No.

Kiterjesztés: **0**  
Extension No.

**1. A vizsgált LPG berendezés**

LPG component considered

~~Tartály (Container including accessories fitted to the container);~~

~~80% feltöltésnél záró-szelep (80 per cent stop valve)~~

~~Szintjelző (level indicator)~~

~~Nyomáshatároló-szelep (pressure relief valve (discharge valve))~~

~~Távvezérlésű tápszolepromotely (remotely controlled service valve with excess flow valve)~~

~~LPG tüzelőanyag-szivattyú (with/without LPG fuel pump)~~

~~Multiczelep (multivalve, including the following accessories):~~

~~Gázbiztos ház (gas tight housing)~~

~~Üzemanyag-ellátó egység (power supply bushing (pump/actuators))~~

~~Tüzelőanyag-tápszivattyú (Fuel pump)~~

~~Nyomáscsökkentő (Vaporizer/pressure regulator)~~

~~Elzáró-szelep-szűrővel (Shut-off valve)~~

~~Visszacsapó-szelep (Non return valve)~~

~~Gázcső-túlnyomásvédelem-szelep (Gas tube pressure relief valve)~~

~~Tápcsatlakozó (Service coupling)~~

~~Hajlékony üzemanyag vezeték (Flexible Hose)~~

~~Feltöltő egység (Remote filling unit)~~

~~Gázbefecskendező szerkezet, vagy fúvóka (Gas injection device or injector)~~

~~Tüzelőanyag-elosztó vezeték (Fuel rail)~~


~~Gázadagoló egység (Gas dosage unit)~~

~~Gázkeverő (Gas mixing piece)~~

~~Elektronikus vezérlő (Electronic control unit)~~

~~Nyomás és hőmérséklet érzékelő (Pressure/Temperature sensor)~~

~~LPG-szűrő (LPG filter unit)~~

2. **Gyári vagy kereskedelmi védjegy:** ATIKER  
Trade name or mark:
- Típus:** LPG02  
Type:
3. **Gyár neve és címe:** ATÍKER METAL ÍTHALAT ÍHRACAT VE  
Manufacturer's name and address: ÍMALAT SANAYÍ TÍCARET ANONIM  
ŞİRKETİ TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
1.Organize Sanayi Bölgesi Atabey Sk.No:5/A  
KONYA
4. **Ha van, akkor a megbízott neve és címe:** GGL KFT  
If applicable, name and address of the manufacturer's  
representative: 8000 SZEKESFEHERVAR  
FARKASVERMI út 85  
Hungary
5. **A berendezést engedélyezésre áadták:** 2009. 04 .09  
Submitted for approval on:
6. **Az engedélyezéshez szükséges próbak  
elvégzésével megbízott műszaki hatóság.:** AEF Laboratórium  
Technical service responsible for conducting approval  
tests: 1112 Budapest , Budaörsi út 45.  
Hungary
7. **Az előbbiek alapján megbízott hatóság/osztály  
által készített jegyzőkönyv kiadási időpontja:** 2009. 05. 14  
Date of report issued by the service:
8. **A jegyzőkönyv száma:** MKEH-2447.B03  
Number of test report issued by that service:
9. **Egedélyezés:** Kiadása  
Approval Granted / ~~refused~~ / ~~extended~~ / ~~withdrawn~~
10. **A kiterjesztés okai (ha szükséges):** Igen  
Reason(s) of extension (if applicable)
11. **Hely:** Magyarország Budapest  
Place
12. **Datum:** 2009. 05. 28  
Date:
13. **Aláírás:**  
Signature: 
14. **Az engedélyezés vagy a kiterjesztett engedély  
dokumentumában elhelyezett példányok kérésre  
kiadhatóak:** Az engedélyezési típusok jelentését lásd  
The document filed with the application or extension  
of approval can be obtained upon request. tárgymutatóban.



# MAGYAR KERESKEDELMI ENGEDÉLYEZÉSI HIVATAL

## MŰSZAKI JELENTÉS ÉS TESZTEREDMÉNYEK TECNICAL AND TEST REPORT

N° : MKEH-2447.B03

Ellenőrzés tárgya  
*Inspection concerning the*

**Folyékony petróleumgáz (LPG) üzemelésű, robbanómotor rendszerrel  
működő gépjárművek sajátos alkatrészei**

*Specific components of motor vehicles using Liquefied Petroleum Gases (LPG) in their propulsion system*

Az alábbi előírás szerint  
*Performed according to*

**ECE N°67-es előírás**  
*ECE – Regulation No. 67*



**Típus: LPG02**  
*Type*  
**Gyártó: ATÍKER METAL ÍTHALAT ÍHRACAT VE**  
*Manufacturer*  
**ÍMALAT SANAYÍ TÍCARET ANONIM  
ŞİRKETİ TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**1.Organize Sanayi Bölgesi Atabey Sk.No:5/A**  
**KONYA - TURKEY**

**ECE n° engedélyezés bővítése: nem alkalmazható**  
*Extension – to ECE Type Approval no.*



## **Tartalomjegyzék:**

### *Index*

1. Általános jellemzők <i>General</i>	2	oldal
2. Ellenőrzések, illetve ezek eredményei <i>Inspections and their results</i>	4	oldal
3. Próbák, illetve eredmények értékelése <i>Evaluation of test results</i>	8	oldal
4. Megfelelőségi nyilatkozat <i>Statement of compliance</i>	8	oldal
5. Mellékletek (egy tartalomjegyzékből kiindulván) <i>Annex (beginning with an index)</i>		

## **1. Általános jellemzők** *Generals*

### **1.1. Vonatkozó normatíva** *Test Provisions*

Az ellenőrzés a 2006. január 18.-án hatályba lépett, ECE n° 67 számú normatíva, ennek is 6-os kiegészítő, módosító szabályzatának 01 sorozatában foglalt előírások szerint lett lefolytatva.

*The inspection was carried out according to the requirements of ECE-Regulation No. 67 including Supplement 6 to the 01 series of amendments, which entered into force on 18 January 2006.*

### **1.2. A gépjármű típusára, valamint az engedélyezési kérelemre vonatkozó tudnivalók**

*Information concerning the vehicle type and the requested approval*

A jelen nyilatkozatok, az 1-es oldalon feltüntetett engedélyezési procedúra, illetve ebben leírtak szerint kerülnek alkalmazásra.

*The statements below apply to the previous ECE type- approval as referred to on page 1.*

#### **1.2.1. [Az ECE-R67 számú engedélyezés, illetve ennek közlésével egybehangzólagos számozás**

*Numbering according to the communication concerning the approval of ECE-R67.*



- [ 1.] Bevizsgált LPG alkatrészek:  
*LPG equipment considered*

**Hajlékony üzemanyag vezeték**      *Flexible Hose*

**Típus: LPG02**  
*Type*

**Besorolás: Kategória 2**  
*Classification*

- [ 2.] Gyártói vagy kereskedelmi védjegy:  
*Trade name or mark*

**ATIKER**

- [ 3.] Gyártó neve és címe:  
*Manufacturer's name and address*

**ATÍKER METAL ÍTHALAT ÍHRACAT VE ÍMALAT SANAYÍ  
TÍCAREANONIM ŞİRKETİ TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
1.Organize Sanayi Bölgesi Atabey Sk.No:5/A  
KONYA - TURKEY**

- [ 4.] Ha alkalmazható, a gyártó képviselőjének neve és címe:  
*If applicable, name and address of manufacturer's representative*

**GGL KFT  
8000 SZEKESFEHERVAR FARKASVERMI U. 85**

- [ 5.] Engedélyezésre beadva : 2009. 04. 09  
*Submitted for approval on*

- [ 10.] Bővítés/ ek oka :  
*Reason(s) of extension*

**Nem alkalmazható**      *Not applicable*



## 2. Ellenőrzések és ezeknek eredményei *Inspections and their results*

### 2.1 Alkatrész tesztelési módok *Version of the tested equipment*

A próbáknál az alábbi tesztelési formák lettek alkalmazva (amennyiben a jelentés 1.2.1. –es pontjában ez másként nem lett meghatározva.):

*The following variants have been used for testing (if not stated in part 1.2.1. of this report):*

**Nem alkalmazható** *Not applicable*

### 2.2. Ellenőrzési adatok *Inspection items*

	Tesztelés színhelye: <i>Location of test:</i>	Az alkatrészek beérkezésének dátuma <i>Date of receipt of test item:</i>	Tesztelés dátuma <i>Date of test</i>
Főbb adatok <i>Main Report</i>	AEF Laboratórium 1112 Budapest Budaörsi út 45.	2009. 04. 09	2009. 05. 14

#### 2.2.1. Általános jellemzők *General*

E márkamegjelöléshez kötött elvárások megfelelnek a fenti szabályzat, 4. 1. és 4. 2. pontjaiban foglalt követelményeknek.

Mindazon alkatrészelemek, amelyek LPG gázzal érintkezésben állnak, megfelelnek a vonatkozó szabályzatnak.

A LPG alkatrészek, beszerelésének meg kell felelnie az (E.M.C.) elektromágnes kompatibilitására vonatkozó követelményeknek, a 10.02.-es számú szabályzatban foglaltakkal, vagy ennek megegyezőjével.

*The marking requirements according to item 4.1. and 4.2. of Part I of the Regulation are fulfilled.*

*Every material of the equipment in contact with LPG is compatible with it.*

*The installation of the component of the LPG-equipment has to comply with the relevant electromagnetic compatibility requirements according to the Regulation 10.02 series of amendments, or equivalent.*

*The flexible hoses has parts of class 2.*



2.2.2. Ellenőrzések (8 melléklet)  
*Inspections (Annex 8)*

Test for the lining (nitrile rubber)

Alkatrészek <i>Component</i>	Próbamódszerek beazonosítása <i>Identification of Test methods</i>	Teszteredmények <i>Test results</i>	Sikeres <i>Pass</i>	Sikertelen <i>Fail</i>	Nem alkalmazható <i>Not applicable</i>
	<b>Tensile strength test</b> <i>Annex 8, par. 2.3.1.1</i>	- tensile strength (>10 Mpa): 11,1 MPa - elongation at break (>250%): 301%	Y		
	<b>Resistance to n-pentane</b> <i>Annex 8, par. 2.3.1.2</i>	maximun change in volume (<20%): 11,4 % maximun change in tensile strength (<25%): 21,4% maximun change in elongation at break (<30%): 22% Afterstorage in air with a temperature of 40°C for 48 hour the mass compared to the original value not decrease more 5 %.	Y		
	<b>Resistance to ageing</b> <i>Annex 8, par. 2.3.1.3</i>	maximun change in tensile strength (<25%): 21,8% maximun change in elongation at break (<-30% / <+10%): -20,6	Y		

Test for the cover (chloroprene rubber)

Alkatrészek <i>Component</i>	Próbamódszerek beazonosítása <i>Identification of Test methods</i>	Teszteredmények <i>Test results</i>	Sikeres <i>Pass</i>	Sikertelen <i>Fail</i>	Nem alkalmazható <i>Not applicable</i>
	<b>Tensile strength and elongation at break test</b> <i>Annex 8, par. 2.4.1.1</i>	- tensile strength (>10 Mpa): 12,6 MPa - elongation at break (>250%): 336%	Y		
	<b>Resistance to n-hexane</b> <i>Annex 8, par. 2.4.1.2</i>	maximun change in volume (<30%): 15,2 % maximun change in tensile strength (<35%): 18% maximun change in elongation at break (<35%): 28,9%	Y		



MŰSZAKI JELENTÉS ° MKEH-2447.B3  
Test Report no.

6 - 8 oldal

	<b>Resistance to ageing</b> <i>Annex 8, par. 2.4.1.3</i>	maximun change in tensile strength (<25%): 19% maximun change in elongation at break (<-30% / <+10%): -22,1	Y		
	<b>Resistance to ozone</b> <i>Annex 8, par. 2.4.2</i>	satisfy the requirements			

Test for the uncoupled hose

Alkatrészek <i>Component</i>	Próbamódszerek beazonosítása <i>Identification of Test methods</i>	Teszteredmények <i>Test results</i>	Sikeres <i>Pass</i>	Sikerte len <i>Fail</i>	Nem alkalmazható <i>Not applicable</i>
	<b>Gas-tightness</b> <i>Annex 8, par. 2.5.1</i>	Leakege through the wall fo the hose (<95 cm <sup>3</sup> of vapor per meter of hose per 24h) : 54,4 cm <sup>3</sup>	Y		
	<b>Resistance at low temperature</b> <i>Annex 8, par. 2.5.2</i>	Not are presents craking or rupture	Y		
	<b>Bending test</b> <i>Annex 8, par. 2.5.3</i>	satisfy the requirements	Y		
	<b>Hydraulic test pressure</b> <i>Annex 8, par. 3.5.5</i>	Not are presents leakege during the test pressure at 1015 kPa. Burst pressure : 4000 kPa	Y		





- Engedélyezési standard procedura:   SI           NO  
*Standardised procedure :*                   YES           NO
- Tesztelési módszervariánsok :       SI           NO  
*Deviation from test metod :*           YES           NO
- Műszaki leírás : lásd a műszaki leírást, valamint a laboratóriumban archivált rajzokat.  
*Technical description : see technical description and drawing archived in test laboratory*

## NYILATKOZAT

### DECLARATION

- Ebben a jelentésben foglalt teszteredmények kizárólag a tesztelt mintákra vonatkoznak.  
*Test results included in this report refer exclusively to the sample tested.*
- Ezt a jelentést részletében tilos sokszorosítani az Energetikai Minisztérium engedélye nélkül.  
*This report cannot be partially copied without Ministry of Energy consent.*

## 2.2.

### Észrevételek

#### *Remarks*

Az ellenőrzések eredményeit csak a megvizsgált alkatrészekre vonatkoztatva lehet figyelembe venni.

*Inspection results are only applicable to items which have been tested.*

## 2.3.

### Tesztelési eszközök

#### *Test facilities*

Minden, az ellenőrzések során alkalmazott tesztelési, illetve mérőműszer megfelel az ECE előírás 1. 1. pontjában valamint az EN 45001-es normatívában foglalt követelményeknek.

*All measuring and test equipment used to carry out the inspections are in accordance with the ECE-Regulation stated in 1.1. of this report and with EN 45001.*



### 3. Tesztelési eredmények kiértékelése

*Evaluation of test results*

#### 3.1. Variánsok , illetve csatolt alkatrészek

*Variants and equipment covered*

A próbák az alábbi alkatrészek vonatkozásában alkalmazott variánsokat tartalmazzák:

*The tests carried out cover the following variations as far as these are relevant for the gas unit:*

**Nem alkalmazható** *Not applicable*

#### 3.2. Megjegyzés

*Remarks*

##### 3.2.1. Főbb adatok

*Main report:*

**Nem alkalmazható** *Not applicable*

### 4. Megfelelőségi nyilatkozat

*Statement of compliance*

A lefolytatott ellenőrzések és mérések igazolták, hogy a jelentésben felsorolt alkatrészek megfelelnek a 2008. január 18-án hatályba lépett ECE n° 67 számú szabályzatban, illetve ennek 6-os számú módosító mellékletének, 01 sorozatában foglalt követelményeknek.

*The inspections items and measurements carried out have shown the compliance of the vehicle type described in this report and the attached Annex with the requirements of ECE-Regulation No. 67 including Supplement 6 to the 01 series of amendments, which entered into force on 18 January 2006.*

BUDAPEST, 2009. 05. 28

